

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

﴿١﴾ إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ

**فولادوند:** آنگاه که آسمان زهم بشکافتد

**مکارم:** در آن هنگام که آسمان (کرات آسمانی) شکافته شود.

﴿٢﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

**فولادوند:** و پروردگارش را فرمان برد و [چنین] سزد

**مکارم:** و تسلیم فرمان پروردگارش شود، و سزاوار است چنین باشد.

﴿٣﴾ وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

**فولادوند:** و آنگاه که زمین کشیده شود

**مکارم:** و در آن هنگام که زمین گسترده شود.

﴿٤﴾ وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

**فولادوند:** و آنچه را که در آن است بیرون افکند و تهی شود

**مکارم:** و آنچه در درون دارد بیرون افکند و خالی شود.

﴿٥﴾ وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

**فولادوند:** و پروردگارش را فرمان برد و [چنین] سزد

**مکارم:** و تسلیم فرمان پروردگارش گردد، و شایسته است که چنین باشد.

﴿٦﴾ يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ

**فولادوند:** ای انسان حقا که تو به سوی پروردگار خود بسختی در تلاشی و او را ملاقات خواهی کرد

**مکارم:** ای انسان! تو با تلاش و رنج به سوی پروردگارت می‌روی و او را ملاقات خواهی کرد.

﴿٧﴾ فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

**فولادوند:** اما کسی که کارنامه‌اش به دست راستش داده شود

**مکارم:** اما کسی که نامه اعمالش به دست راستش داده شده.

﴿٨﴾ فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

**فولادوند:** بزودی اش حسابی بس آسان کنند

**مکارم:** به زودی حساب آسانی برای او می‌شود.

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

**فولادوند:** و شادمان به سوی کسانش باز گردد

**مکارم:** و خوشحال به اهل و خانواده‌اش باز می‌گردد.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

**فولادوند:** و اما کسی که کارنامه‌اش از پشت سرش به او داده شود

**مکارم:** و اما کسی که نامه اعمالش پشت سرش داده شده.

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ﴿١١﴾

**فولادوند:** زودا که هلاک [خوبش] خواهد

**مکارم:** به زودی فریادش بلند می‌شود که ای وای بر من که هلاک شدم!

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

**فولادوند:** و در آتش افروخته درآید

**مکارم:** و در شعله‌های سوزان آتش دوزخ می‌سوزد.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

**فولادوند:** او در [میان] خانواده خود شادمان بود

**مکارم:** او در میان خانواده‌اش پیوسته (از کفر و گناه خود) مسرور بود!

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

**فولادوند:** او می‌پنداشت که هرگز برنخواهد گشت

**مکارم:** او گمان می‌کرد هرگز بازگشت نمی‌کند.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

**فولادوند:** آری در حقیقت پروردگارش به او بینا بود

**مکارم:** آری پروردگارش نسبت به او بینا بود (و اعمالش را برای حساب ثبت کرد).

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّقِيقِ ﴿١٦﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** نه نه سوگند به شفق

**مکارم:** سوگند به شفق!

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

**فولادوند:** سوگند به شب و آنچه [شب] فروپوشاند

**مکارم:** و سوگند به شب و آنچه را جمع آوری می‌کند.

وَالْقَمَرَ إِذَا اتَّسَقَ ﴿١٨﴾

**فولادوند:** سوگند به ماه چون [ب در] تمام شود

**مکارم:** و سوگند به ماه آنگاه که بدر کامل می‌شود.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

**فولادوند:** که قطعا از حالی به حالی برخواید نشست

**مکارم:** که همه شما دائما از حالی به حال دیگر منتقل می‌شوید.

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

**فولادوند:** پس چرا آنان باور نمی‌دارند

**مکارم:** پس چرا آنها ایمان نمی‌آورند؟

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿٢١﴾

**فولادوند:** و چون بر آنان قرآن تلاوت می‌شود چهره بر خاک نمی‌سایند

**مکارم:** و هنگامی که قرآن بر آنها خوانده شود سجده نمی‌کنند؟

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿٢٢﴾

**فولادوند:** [نه] بلکه آنان که کفر ورزیده‌اند تکذیب می‌کنند

**مکارم:** بلکه کافران پیوسته آیات الهی را تکذیب می‌کنند.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

**فولادوند:** و خدا به آنچه در سینه دارند داناتر است

**مکارم:** و خداوند آنچه را در دل پنهان می‌دارند به خوبی می‌داند.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** پس آنان را از عذابی دردناک خبر ده

**مکارم:** پس آنها را به عذاب دردناک بشارت ده.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٥﴾

**فولادوند:** مگر کسانی که گرویده و کارهای شایسته کرده‌اند که آنان را پاداشی بی‌منت خواهد بود

**مکارم:** مگر آنها که ایمان آورده‌اند و اعمال صالح انجام داده‌اند که برای آنها پاداشی است قطع نشدنی.

